



Emakhuwa

Exeeni ekhanle?



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E
DESENVOLVIMENTO HUMANO



USAID
DO POVO AMERICANO





A produção deste livro tornou-se possível graças ao apoio do povo Americano através da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID). O conteúdo desta publicação é da total responsabilidade do Ministério da Educação e Desenvolvimento Humano da República de Moçambique.

FICHA TÉCNICA

Título:

Exeeni ekhanle?

Língua:

Emakhuwa

Coordenação Editorial - MINEDH:

Teléfero de Jesus

Vamos Ler!:

Samima Patel, Abdala Machude, Amélia Bazima, Dilson Buque e Francisco Sampaio

Autores:

Neves Jacinto Anselmo, Júlio Bernardo, Lucas Bonga, Eduardo Napualo, Elmano Mucopo, Ana Jahamo e Saraiva A Aibo

Assessoria Linguística e metodológica:

Carlos Manuel e Maurício Bernardo

Ilustração:

Orlando Chissano

Maquetização:

Walter Sambo

Capa:

Orlando Chissano e Walter Sambo

Impressão:

Burda - Índia

Tiragem:

2648

N.º do registo:

10063/RLINICC/2019

Financiado pela USAID

República de Moçambique







Oxikola nipuro ninsoma
atthu.

Weyiwo annisoma
anamwane.

Ni tho annisoma atthu
aalupale.

Olelo anaxikola ari vaxikola
vaya.

Awo ari ni mapurusoori aya.
Mapurusoori aya ti
anaasomiha.

Yaawo anixuttiha itthu
sooreera.

Anaxikola awo waasivela
oxutta.



Anamwane ahaana osoma
oxikola.

Ootheene aya awo asomeke.
Khavo mwaana onikhottiwa
oxikola.

Mapurusoori anniwakhela
anaxikola.

Ni oxikola sinsomiwa
sootheene.

Sinnisomiwa sa
mmuttettheni.

Ni sinnisomiwa sa elapo
yootheene.

Siiso, anamwane
annisusuwela elapo.





Osoma oxikola ehakhi ya
mwaana.

Khula muttethe yookhala
exikola.

Ekhanle wiira atthu
asomeke.

Weyiwo sookhala nave
ikaruma.

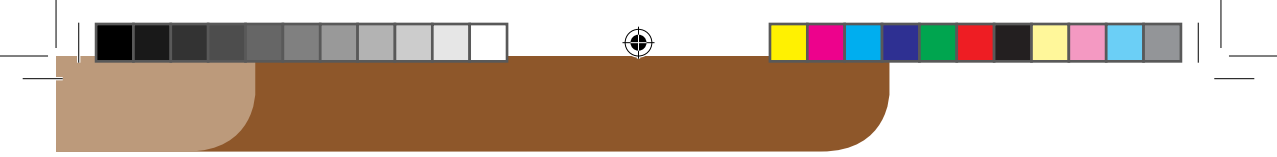
Ikaruma iya ti seyiye
sinisomeliwa.

Seyiyo sinireerela okhapelela
saana.

Wiira ikaruma iyo silipe ni
sipise.

Ohonona ikaruma sa oxikola
onanara.





Anamwane ansoma
ophentiwa.

Awo annivahiwa soolya ni
soowara.

Annivahiwa tho ikaruma sa
oxikola.

Soowara saya
sinoothumiwa.

Ni ikaruma saya
sinnaathummwa.

Sinnathummwa ilaapi,
ikateerunu...

Ikaruma iyo sinthummwa
opasari.

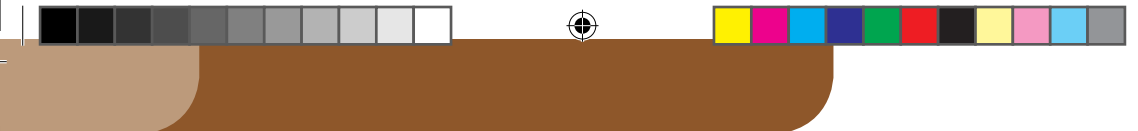


Ikaruma sa oxikola waatta.
Wa seyiyo ti: ekateeerunu,
elaapi...
Yookhala elapiseera ni
nfuttelo.
Nthokolelo ni ilaapi ya
nikhwili.
Sookhala ikaruma
sihinthumihiwa:
Iliivuru, maapha ni ikaruma
sikina.
Seyiya anaxikola kahi ti
anthuma.
Iya ikaruma sinsomelaaya
anaxikola.



Ahaana osomela saana
ikaruma
wiira ale anrwa ottuli
aphwanye.
Siiso onimoonaneya
wiiwanana.
Tho nnoosukela saana
muhakhu ahu.
Muhakhu ahu
khunihononeya.
Owo onoothokoreriwa
vanceene.
Wathokoreriwa
onooopuhuwa saana.
Ni atthu ootheene
anoophwanya.





Riitu naxikola a
mmuttettheni wahu.
Owo onisoma Ekalaase ya
Neethanu.
Omusivela osoma ni olyiha
inama.
Riitu onnilyiha iputtiputthi
ni ipuri.
Owo omusivela nave
enyompe.
Apaapa awe ahiira
anoothuma.
Awo anoothuma owo avira
ekalaase.
Riitu oolakela ovira
ekalaase.



Makampusi owo ophenta
osoma.

Mahiku ala onisoma
makaaripi.

Siiso voosiisu onilyiha
inama.

Ohiyu onnaalela ithale sa
inama.


Yoomusivelexa ti ya khole
ni khapa.

Akhwaawe sinaasivela
ithale sikina.

Ntoko niira na inama sa
minyaka.

Owo onnaaroromela
apaapa awe.





Axipaapa awe annisiveleliwa
ni ole.

Okhala wiira mwaana
oniiwelela.

Oniiwelela enihimmwa ni
aalupale.

Nto makhalelo awe awo ti
ooreera.

Anamwane oneettanaawe
aareeriya.

Okhala wiira awo nave ti
oooleleya.

Khivanireera weetta ni
ahiniiwa.

Woonna wiira animoorihela
mulittini.





Taata awe Riitu namateka
impa.

Owo onniteka impa sa
ipulooku.

Impa ontekaawe olipa ni
oreera.

Owo oosuweliwa
mmuttettheni.

Exikola ya Riitu owo ti
otenke.

Ooteka tho ikereca ni
mixikitthi.

Mmo atthu anoolompa ni
anooswali.

Owo nave onlompa
mwemmo.



Taata awe Riitu ti
ookhuveya.

Masi ti ooneneva ni
oowiiyeviha.

Owo onnirowaka oxikola
oxuttiha.

Yoowo onixuttiha opaka
ipulooku.

Anaxikola aalupale ti
anixuttihiwa.

Apurusoori ti ammuvekela
orowa.

Khanrowa mahiku
ootheene.

Owo onirowa oxikola
iitthaniwa.





Esumana enirwa onrowa
oxikola.

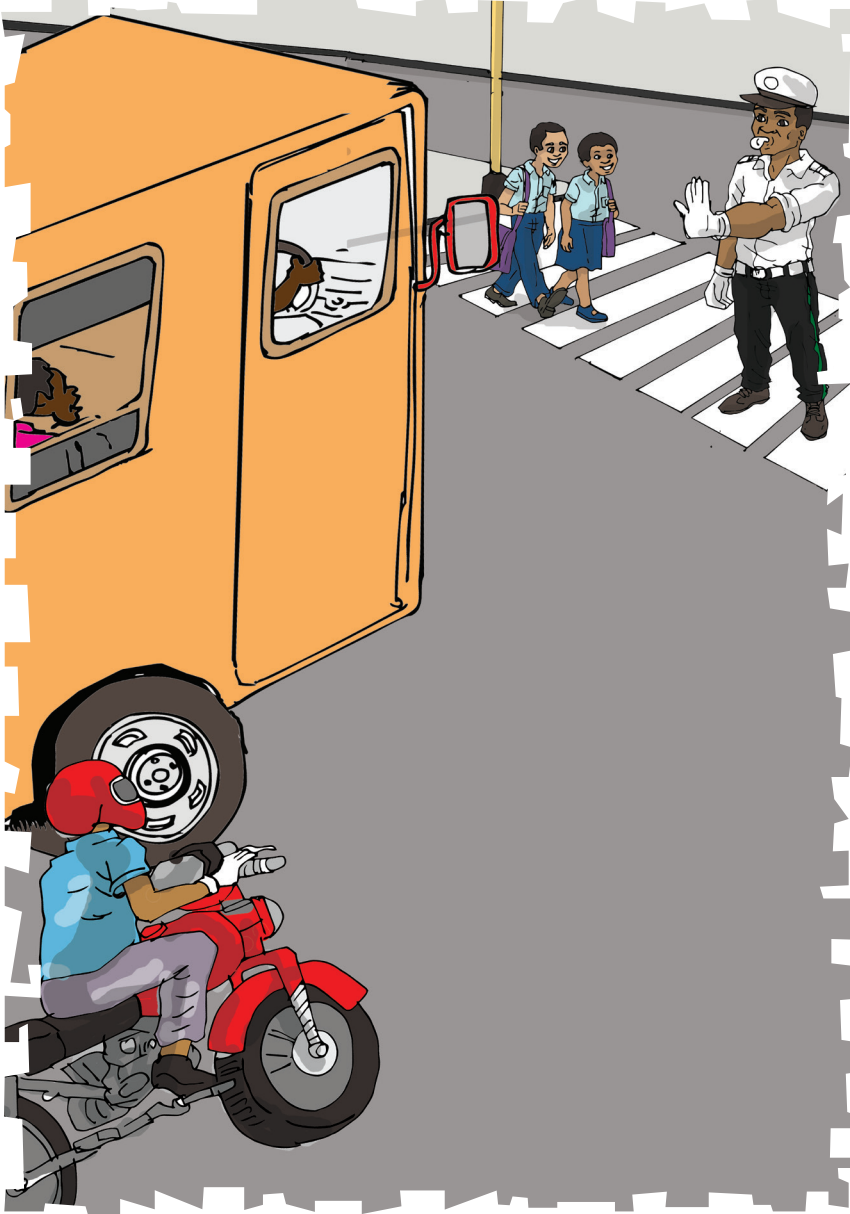
Onrowa oxuttiha oteka
inupa.


Owo aaxuttihaka anaxikola
aalupale,
ala anoorowa waaxuttiha
akina.

Siiso anamwane aniinnuwa
oolikana
okhala wiira annixutta
miteko isya.

Sinkhaliherya
sinxuttihaawe purusoori.

Ni sinirowa waakhaliherya
meelo.





Omuttettheni sookhala
mikukutta. Atthu anceene
aakhalana icinka.

Akina arina myoota ni
mikukutta.

Seyiyo sineettihiwa
muparapaara.

Aakhala mapoliisiya
aniwehaweha
wiira sihikumihe ehasara ni
atthu.

Awo ti anaaxuttiha atthu
myeettelo.

Ni hata anamwane
annixuttihiwa.



Anamwane aniikasoopa
saaneene.

Yaarrowaka oxikola anneetta
saana.

Awo aneetta moonoo
woolopwana
wiira yoone mikukutta sa
ohoolo.

Yaaturaphaka eparapaara
yiikasoopeke.

Aweheke saana moonoo
woolopwana.

Ni aweheke tho moonoo
woothiyana.

Atthikele woolopwana, vano
avireke.

Anivira waahirweeke
mukukutta.





Yaweha mukukutta onirwa
khanvira.

Hata orwaaka moonoo
woothiyana.

Ni tho orwaka moonoo
woolopwana.

Siiso ihasara khasinrowa
okhumelela.

Anamwane yooveke
muxipooroni.

Kampoyi nave opaka
ihasara.

Ihasara sa kampoyi
sootepa woopiha.

Tivo phoole othweela
muxipooroni.



